

17/01/2025

La UAB lidera un projecte europeu per abordar els reptes digitals a l'ensenyament de llengües i traducció



Els mètodes de treball en l'àmbit de les llengües i la traducció necessiten una transformació per adaptar-los al panorama digital actual. El projecte LT-LiDER pretén impulsar la capacitat docent per integrar eines tecnològiques a l'ensenyament de llengües i traducció a la universitat a través de dos eixos: l'exploració de les eines existents més destacades en l'actualitat i el desenvolupament de materials didàctics per a les aules.

Membres del projecte LT-LiDER | Foto: HiTZ zentroa

Actualment, les tecnologies basades en intel·ligència artificial i processament del llenguatge natural han reconfigurat completament els mètodes de treball en l'àmbit de les llengües i la traducció. No obstant això, la complexitat d'aquestes tecnologies i els avenços tan ràpids dificulten que els professionals en comprenguin i n'aprofitin plenament. El projecte LT-LiDER (Language and Translation: Literacy in Digital Environments and Resources), finançat en el marc del programa Erasmus Plus de la Comissió Europea, sorgeix de la necessitat de transformar la formació en tecnologies de la traducció i l'ensenyament de llengües per adaptar-la al panorama digital actual. Així, aquesta iniciativa, liderada per la Universitat Autònoma de Barcelona i amb la col·laboració de set institucions europees, respon a un

repte clau: capacitar al professorat en l'ús d'eines tecnològiques avançades, essencials per preparar l'alumnat per a un sector en evolució constant.

Un consorci format per universitats de diferents països

Amb el suport del Servei Espanyol per a la Internacionalització de l'Educació (SEPIE), LT-LiDER reuneix institucions líders en l'àmbit de la recerca i la docència. A més de la UAB, com a coordinadora del projecte, hi participen també la Universitat del País Basc/Euskal Herriko Unibertsitatea a través del Centre HiTZ, la Dublin City University, la Université Grenoble Alps, la Rijksuniversiteit Groningen, TH Köln - Universitat de Tecnologia, Arts i Ciències, i la Universität Wien. Aquest consorci treballa en conjunt per dissenyar estratègies i recursos que permetin incorporar les tecnologies més recents al procés d'aprenentatge i que permetin millorar, així, tant l'experiència del professorat com la preparació de l'alumnat.

El projecte s'articula en dos eixos principals. D'una banda, es pretén esbossar un mapa exhaustiu de les eines lingüístiques i de traducció més destacades en l'actualitat, identificant aquelles necessàries per a satisfer les demandes del mercat laboral, a partir d'informació proporcionada per agents clau. De l'altra, es proposa desenvolupar materials didàctics per a les aules de llengua i traducció que facilitin la capacització tecnològica del professorat. Aquesta tasca permetrà no sols actualitzar els continguts educatius, sinó també redefinir els enfocaments pedagògics amb els quals s'ensenya a les futures generacions de professionals.

Avenços i projecció

El projecte tot just celebra el seu primer any, en què ja ha completat les primeres fites, com un *training event* a la TH-Köln d'allò més exitós, en el qual es va treballar a fons en l'estructura i continguts d'un manual que s'elaborarà com a part del projecte. Des de les seves primeres etapes, LT-LiDER treballa en iniciatives que fomenten la sensibilització i el diàleg entre els actors del sector. Com a part d'aquesta empresa, el projecte ha publicat una sèrie d'entrevistes amb figures destacades de la indústria i el món acadèmic, com ara Lynne Bowker (Université Laval) o Stefan Mesken (DeepL), però també amb professionals de la traducció i la interpretació que s'enfronten en el seu dia a dia amb tots aquests reptes.

Pilar Sánchez-Gijón; Christian Olalla-Soler; Ester Torres-Simón; Mireia Vargas-Urpí

Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental

Universitat Autònoma de Barcelona

pilar.sanchez.gijon@uab.cat; christian.olalla@uab.cat; ester.torres@uab.cat;
mireia.vargas@uab.cat

Referències

<https://lt-lider.eu>